

初級日語翻譯 試題

(限用答案本作答)

一、漢字に振り仮名をつけなさい

30%

1. 日帰り 2. 気候 3. 合体 4. 就職 5. 労働者 6. 数字 7. 若年層 8. 世代
9. 人口 10. 投げる 11. 空中 12. 捕らえる 13. 芸 14. 近所 15. 外国人

二、次の文章を中国語に訳しなさい

46%

1. アルバイトをしていると、お金ばかりでなく友だちもたくさんできます。 3%
2. クリスマスに日帰りドライブをすることにしました。 3%
3. 朝は、ご飯と味噌汁とつけものだけで、昼と夜は、ご飯と味噌汁に、魚か野菜を少しだけ食べました。 3%
4. 春は桜、秋は紅葉がきれいで気候も良いので、どこへ行っても人でいっぱいです。静かに庭やお寺などを見るつもりでも、人が多すぎて、なかなかゆっくりと見て回ることができません。 5%
5. 外国人にとって、日本人の名前は覚えにくいようです。名前の読み方を教えてもらったばかりなのに、すぐ忘れてしまったり、間違えたりする経験は、誰だって一度や二度ぐらいはあるでしょう。 6%
6. 最近、フリーターが増えている。フリーターというのは、フリーとアルバイトを合体させた言葉で、手短かに言えば、「正式に就職しないで、アルバイトを続ける労働者」ということだ。ニュースによると、フリーターは150万人を越えたそうである。非常に大きな数字である。150万人というのは、現在の若年層の一世代の人口と同じである。 8%
7. 私の家には7才になる日本猫がいる。ピピという名前で大い目をした白と黒と茶色のとてもかわいい猫だ。ピピは猫のくせにおもしろいことをする。何か物を投げてやると、飛び上がってそれを空中で捕らえ、私のところまで運んでくるという犬のような芸をするのだ。おかげでピピは近所ではちょっとした有名な猫である。 8%

銘傳大學九十三學年度轉學生招生考試

七月二十一日 第四節 (第2頁共2頁)

初級日語翻譯 試題 (限用答案本作答)

8. けさは寒かった。7時に起きようとしたが、寒くてなかなか起きられず7時半になってしまった。いそいでじゅんぴをして家を出た。学校ではひさしぶりに田中さんとあった。田中さんはしばらくフィリピンを旅行していたそうだ。おもしろかったので、もう一度行きたいと言っていた。そのためには一生懸命アルバイトをしてお金をためなければならぬそうだ。私も旅行には行ってみたいが、そんなたいへんなことはできそうもない。じぶんでも考え方があまいと思った。 10%

三、次の文章を日本語に訳しなさい。 24%

1. 我請老師幫我修改文章 3%
2. 我還沒決定要不要去旅行 3%
3. 上課前最好先把新單字的意思查好 4%
4. 你看,這杯子破了。到底是誰弄破的呢? 4%
5. 我來日本以前不敢吃生魚片,但來日本以後已經敢吃了。 5%
6. 我昨晚因為很累,所以看電視看著看著竟然就睡著了 5%

本試題係兩面印刷

試題完